flp
Fundacion Lanta Papiamento

Biblioteca Nacional Aruba

PROGRAMA *Tertulia "100 Aña Booi y Daal ... y mas"*

Organisador: FLP y BNA
Fecha : diasabra 14 di december 2019
Ora : 18.00 – 21.00
Luga : BNA Madurostraat

6.00 – 6.15	Yegada, oportunidad pa bishita e exposicion y cumpra buki (Musica di Hubert Booi den fondo)
6.15 – 6.30	Himno – Antonieta Ras-Booi, a capella cu sala Apertura Presidente di FLP Eduard Pieters
6.30 - 7.15	Conmemoracion Hubert (Lio) Booi (MC ta introduci) Charla : Ito Tromp Declamacion: Diana Antonette Video Musica: "Un Brindis" (4 piesa)
7.15 - 8.00	Conmemoracion Luis Daal (MC ta introduci) Charla: Dr. Wim Rutgers Declamacion: Ramon Todd Dandaré Mag.Ling. Video Baile: Diana Antonette y su Grupo di Baile (un baile)
8.00 – 8.30	Homenahe na 17 autor cu buki nobo (MC ta duna info) Entrega di certificado di aprecio pa E.Pieters y A.Britten Baile: Diana Antonette y su Grupo Declamacion: Emerita Emerencia Tombola Musica: "Un Brindis"
8.30 – 9.00	Clausura - Brindis y bendemento di buki

TERTULIA PA RECORDA HUBERT BOOI Y LUIS DAAL – 100 AÑA

Ken por a kere cu e mucha homber Bonaireano, Lio Booi, despues cu el a yega Aruba na aña 1937, lo a bira sirbido di bruid di mi mayornan na aña 1938. Bo por imagina bo cu ni ami mes no por a kere esey? Claro cu no, pasobra mi no a nace ainda. Pero ... lamentablemente durante e ultimo siman di december 2014, Lio ta bay laga nos na edad di 95 aña.

For di dia cu Lio a pone pia riba suelo Arubano, el a demostra su cariño y aprecio pa e isla aki, nos hendenan y nos cultura, sin lubida esun di dje.

Lio a traha na Hollandse Bank Unie, for di klerk y tenedo di buki, te bira procuratiehouder (apoderado). Despues el a cuminsa traha na Gobierno, como Hefe interino di Oficina di Turismo. Na 1963 Lio a lanta Departamento pa Cultura y Educacion, un departamento di Gobierno Central e tempo aya.

Personalmente mi a conoce Lio tempo cu mi tabata mucha, pasobra nos y su famia tabata hopi yega na otro. E vinculo ey a crece y sin cu mi por a imagina, Lio a bin bira mi hefe na Arubaanse Voorlichtingsdienst, awendia BUVO, despues cu Nicolas Piña Lampe a fayece na 1966. Aki mi a conoce Lio hopi mas di cerca. Djey Lio a pidi mi pa bay traha cu ne. Boso ta kere cu mi a nenga? Claro cu no!

Y ta for di e tempo ey te dia cu el a haya e peticion pa lanta Instituto di Cultura, nos a traha hunto. Aki m'a siña conoce Lio hopi mas bon y hopi mas di cerca. Y semper nos a sigui coopera cu otro.

M'a siña hopi for di Lio; su forma di expresa, di pensa, di coordina, su forma corecto di skirbi y expresa. Ami tabatin e privilegio di traha cu dos persona di caliber; nan ta Nicolas Piña Lampe y Lio Booi, dos intelectual, dos specialista, dos genio.

Lio ta poeta, compositor, declamador, escritor, actor, musico (bon pianista), traductor, pintor auto-didacta, maestro di idioma – specialisa como conocedor di idioma Papiamento. Boso sa cu banda di Papiamento, Lio a siña Ruso tambe?

MI TIN BERGUENSA DI BISA LOKE EL A SIÑA MI NA RUSO. Pero como hendenan grandi toch lo mi kier siña boso. Kico ta un bikini of tanga na ruso? SI PUSKI NJET NIT.

Lio tabata un bon chaskero. E tabata traduci y traha expresionnan Papiamento na Ingles y Hulandes, por ehempel: Ora di come, e homber ta puntra su señora: B'a yena? E señora di: Bayena, bo mama. Na hulandes: Walvis, jou moeder.

Tambe: Mijn oog danst (mi wowo ta balia); That was me what! (dat was me wat); Go your gang (ga je gang); E ingles ta puntra e hulandes: how do you feel? E hulandes: Ik viel plat op mijn buik; Tante Jet is een brood van God (Jet ta un pan di Dios). Y papiando di Tante Jet. El a conta mi esaki tambe:

Dos comader, Jet cu Truus, (di habla hulandes) ta topa otro tur siman na marshe. Y tur biaha nan ta papia riba nan casanan, riba posicion y progreso di nan casa. Pero a resulta cu Jet cu Truus no a topa otro pa 3, 4 luna. Riba un diasabra mainta nan dos ta topa atrobe. Truus ta bisa Jet: "Jet, ik moet je iets uit mijn eigen hart vertellen. Jet: was is dat dan? Truus: Weet je dat mijn man impotent is geworden? Messora Jet a bira puntra Truus: Zeg Truus, en is die rang dan hoger dan die van een minister?

Lio tabata traha "trabalengua" estilo aliteracion: Mi ta duna boso dos di nan. 1- Buchi Ben Bloki, bay bo bin bende bonchi berde. Y e di dos: Toon y Tenten tin tem, tanten Tantan y Tintin tin tem.

Bon, mi ta sigui: Lio a traduci e cancion spaño Granada na Hulandes; e tabata tok'e y cant'e tambe. Anto Abo So di Padu, el a traduci na Spaño, Ingles y Hulandes.

Lio a forma parti di varios comision di ortografia di Papiamento, comision Daantje, y tambe cu Jossy Mansur, cu Antoin Maduro y Raul Romer.

Lio y Luis Daal tabata conoce otro bon. Ami tambe tabatin e suerte di conoce Luis hopi bon, specialmente como miembro di secretariado di Adviesraad voor Culturele Samenwerking tussen de landen van het Koninkrijk.

Na Departamento di Cultura, Lio a bin cu e idea pa Rufo Wever skirbi partitura pa piano di canticanan Papiamento di Rufio mes y di varios otro autor. Aki na Biblioteca tin un coleccion di 75 partitura di dje.

Lio tabata e pionero pa haci investigacion di historia oral di Aruba. Nos tabata entrevista y graba hendenan grandi di tur parti di Aruba, pa yega na informacion historico comparativo. Biblioteca Nacional tin tur esakinan.

Na 1971 a surgi e idea pa organisa e prome Feria di Arte Popular na Aruba. Tur hende riba tereno di arte por a participa, entre otro: pintor, escultor, artesanonan di obra manual, enfin, tur cu por a haci algo den ramo di arte. Esaki a tuma luga na Sociedad Bolivariana. Mas cu 10.000 persona a bishita e feria aki. Durante e ultimo dia, 10 pintor a pinta un solo cuadro den 30 minuut. Algo fantastico. Mi ta corda cu tabatin un persona cu e yama e cuadro ey "un morspot".

For di 1978 Lio a crea y bira hefe di Instituto di Cultura y a keda ey te dia cu el a baha cu pensioen.

Lio tabata co-fundador di Arubaanse Kunstkring y miembro di directiva di Sociedad Bolivariana Aruba.

Den añanan 50 e tabata hunga comedia tambe y tabata skirbi obranan teatral. Dos di nan ta: E perla di Caribe di aña 1955, presenta pa De Trupialen bou direccion di frere Alexius, y e revista musical Amor di Kibaima di aña 1969, presenta riba escenario pa un grupo di hoben di Colegio Arubano.

Banda di e di tres couplet di nos himno Aruba Dushi Tera, Lio a compone Himno Bonaireano tambe. Señor J.B.A. Palm a compone y aregla e parti musical. Boso ta corda e prome palabranan di Himno Bonaireano? Mi sa cu boso sa. "Tera di solo y suave biento, patria orguyoso sali fo'i laman".

Fraternan na Bonaire a cuminsa prepara Lio pa bira sacerdote. El a siña Latin cerca Pater Roghmans di Noord, pero na caminda su vocacion a cambia. Corda cu mi no a bisa "comberti", m'a bisa: cambia di vocacion. El a casa.

Tambe Lio tin varios publicacion y obra literario riba su nomber, entre otro: Golgotha, un drama religioso di 1967, Muchila di 1969, un antologia di prosa y poesia, skirbi den otrografia di Raul Romer.

Boso sa kico Lio a bisa di e ortografia aki? Cientificamente e ortografia aki ta perfecto, pero visualmente un desaster.

Bon, Lio a skirbi tambe E Flamingo di Aruba na 2006 y Un pal'i kwihi ta conta su storia. Casualidad of ironia di bida ta, cu dia a dera Lio, su graf ta net bou di un pal'i kwihi den santana cu tin e kapel.

Aki na Biblioteca Nacional tin hopi obra di Lio cu no a keda publica nunca. Ademas tin dos traduccion: un soño riba bispo di Pasco (for di e version ingles Christmas Caroll) y un fragmento di cuminsamento di e obra Romeo y Julieta.

Semper Lio a keda cu su amor y atencion pa Aruba y pa Papiamento. Lio a cuminsa cu e programa Nos Tera na TeleAruba (1964), programa cu a existi te fin di 1985.

Den e programa, atencion pa Papiamento tabata na prome luga.

E critico Arubiano Henry Habibe a clasifica e trabounan literario di Lio como: literatura indianista. Den e cuadro aki e poema E ULTIMO CARIBE a bira e poesia di mas famoso.

E prome parti di e poema aki ta bisa asina: T'ami t'esun indjan, cu wowo penetrante, cu a biba den baranca, den mondinan scondi .... Bunita poema.

Na 1999 Lio a ricibi e prestigioso premio literario Cadushi di Cristal pa su trabou riba tereno literario y contribucion na idioma Papiamento.

Instituto di Cultura tambe a reconoce Lio su trabou y a duna nan patio e nomber: Plasa Hubert Lio Booi.

Dia cu Lio a cumpli 90 aña, hopi hende a bisa cu esey tabata un edad cu ta prueba di un bida hopi largo di amor, bida familiar, social y cultural hopi rico, di experiencia y di sabiduria. Y nan tin rason.

Banda di ta condecora pa La Reina, Lio ta condecora tambe den Orden di Andres Bello di Venezuela.

Mi tin hopi mas di papia riba Lio, pero mi kier caba e disertacion aki, cu palabranan di cuminsamento di un di e obranan cu Lio a skirbi y cu e mes a yega di declama tambe: Y dia cu Dios bisa ta basta, nos kier rabia. Y mi pregunta ta: Pakico?

Ito Tromp

Aruba, 12 di december 2019